Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni Sayı 39 * Kasım 2019

GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi
Bülten'in Kasım sayısı ile yine birlikteyiz.
Kasım ayı içinde oldukça anlamlı bir gün olan Öğretmenler Günü'nü geride bıraktık. Sevgiyle, şefkatle, emekle bu kutsal görevi yerine getiren tüm hocalarımızın Öğretmenler Günü'nü içtenlikle kutluyoruz.

Bu ayki bültenimizde "Emekli Hocalarımız" köşesinde Prof. Dr. Binnaz Baytekin hocamız bizlerle birlikte olacaktır. Kendisi deneyimlerini ve eserlerini bizlerle paylaşacaktır. Binnaz Baytekin hocamıza bu köşede yazı yazmayı kabul ettiği için teşekkür ederim.
"Bölümlerimizi Tanıyalım" köşesinde bu ay „Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü" kendisini tanıtacaktır.
Bu sayımızda "Mitos Yansımaları: Christa Wolf'un Kassandra ve Medea. Stimmen adlı Mitos Çalışmalarında Kadın İmgesi" adlı doktora tez çalışmasını yakından tanıyacağız.
Bültenimizden keyif almanız dileğiyle
Saygılarımla

Yönetim Kurulu adına
Doç. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ
Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı
www.gerder.org.tr

İÇİNDEKİLER

- Atamalar ve Terfiler, Yeni Üyelerimiz ☞Sayfa 1
- XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi ☞Sayfa 2-4
- Yeni Yayınlar ☞Sayfa 4
- Emekli Hocalarımız/ Binnaz Baytekin☞Sayfa 5
- Bölümlerimizi Tanıyalım/ Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü ☞Sayfa 7
- Doktora Tez Çalışması ☞Sayfa 8
- Duyurular& Etkinlik Duyuruları ☞Sayfa 9-10

Atamalar& Terfiler

Erzurum Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz Doç. Dr. Fatma Öztürk Dağabakan çalıştığı birimde **PROFESÖR** kadrosuna atanmıştır.
Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni unvanının hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

Erzurum Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz Dr. Şenay Kayğın çalıştığı birimde **DOÇENT** kadrosuna atanmıştır.
Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni unvanının hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.

Yeni Üyelerimiz

Saygıdeğer Üyelerimiz,
18.11.2019 tarihli ve 04/2019 nolu GERDER Yönetim Kurulu kararıyla **İsmail İşcen**, **Serhat Arslan, Bilal Üstün, Sine Demirkıvıran, Nesrin Şevik**, **Gamze Güler**, **Rüveyde Kübra Arslan**, **Selma Akol Göktaş, Yelda Arkan**, **Sergül Vural Kara, Fayıka Göktepe**'nin başvuruları kabul edilerek GERDER'de toplam üye sayımız 276'ya ulaşmıştır. Bu vesileyle hocalarımızı aramızda görmekten mutluluk duyduğumuzu bildirmek isteriz.

Yeni Üyemiz

Selma Akol Göktaş, Ereğli/Konya doğumludur. İlk, Ortaöğretim ve Lise eğitimini Ereğli'de tamamlamıştır. Ereğli Anadolu Lisesi mezunudur. Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda eğitimine devam etmiştir. Mezun olduktan sonra Trakya Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda Araştırma Görevlisi olarak göreve başlamıştır. Yüksek Lisans eğitimini yine Trakya Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda 2012 yılında tamamlamıştır. Doktora eğitimine Friedrich-Schiller-Universität, Jena'da başlamıştır ve eğitimi devam etmektedir. Halen Trakya Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda Araştırma Görevlisi olarak çalışmaya devam etmektedir.

Saygıdeğer Üyelerimiz,

15. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi için 17 ve 18 Kasım tarihlerinde GERDER Yönetim Kurulu üyelerinden Prof. Dr. Leyla Coşan ve Doç. Dr. Mehmet Tahir Öncü kongreye ev sahipliği yapacak Trakya Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı üyelerinden Prof. Dr. Hikmet Asutay, Prof. Dr. Mukadder Seyhan Yücel ve Doç. Dr. Handan Köksal ile bir araya geldiler. Toplantıda 1-4 Ekim 2020 tarihlerinde Edirne'de düzenlenecek olan kongre ile ilgili tüm konular masaya yatırılmıştır ve ayrıntılı olarak ele alınmıştır. Görüşmelerde tüm konularda görüş birliğine varılmıştır ve aşağıda yer alan web sayfası kanalıyla GERDER üyelerine duyurulmuştur.

Hocalarımıza bu vesileyle çok teşekkür eder kongrenin camiamız için hayırlı olmasını dileriz.

XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi

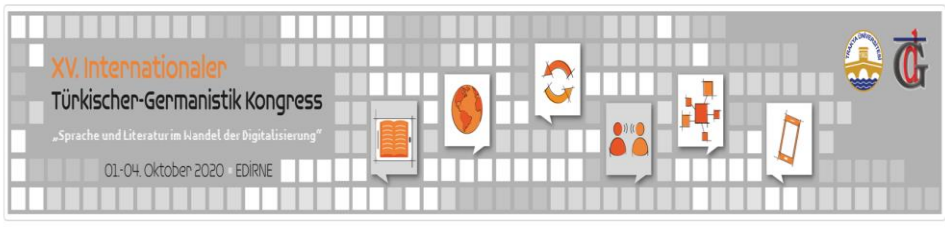
XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi
"Dijital Dönüşüm Sürecinde Dil ve Yazın"
01.-04. Ekim 2020

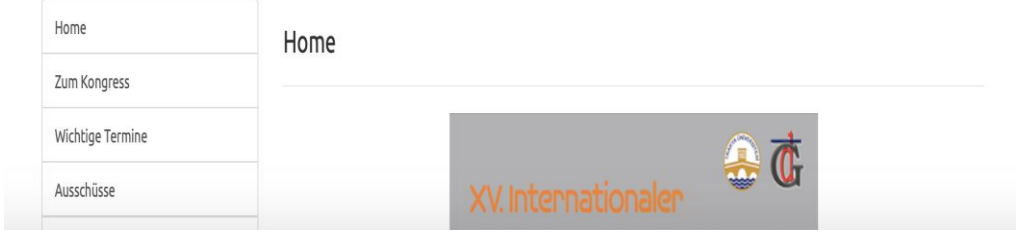
Saygıdeğer Üyelerimiz,

1- 4 Ekim 2020 tarihleri arasında Trakya Üniversitesi'nde yapılacak olan XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi'nin daha önce duyurusunu yapmıştık. Germanistler Derneği (GERDER) ve Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nın birlikte yürüteceği bu kongre organizasyonunun web sayfası artık hazır: edirnegermanistik.com

Siteden kongre hakkında tüm bilgilere erişebilir ve kayıt işlemlerini yapabilirsiniz.

Hepimizi 1-4 Ekim 2020 tarihlerinde Edirne'de görmekten son derece mutluluk duyacağız.





Kongre Hakkında

Değerli Germanistler!

Sizleri 1- 4 Ekim 2020 tarihleri arasında Trakya Üniversitesi'nde yapılacak olan XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi'ne davet etmekten büyük onur ve mutluluk duyarız. XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi, Germanistler Derneği (GERDER) ve Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalının işbirliğiyle "Dijital Dönüşüm Sürecinde Dil ve Yazın" teması altında gerçekleştirilecektir.

Dijital dönüşüm yer, zaman ve mekânlardan bağımsız olarak hemen hemen her alanı etkilemektedir. Dijital medyalar günlük çalışma hayatımızı etkilerken Alman Dili ve Edebiyatı alanında gerek konu, öğretim ve içerik gerekse de yapı ve biçim açılarından yeni açılımların doğmasını beraberinde getirmektedir ve aynı zamanda yeni olanaklar da sunmaktadır. Alman Dili ve Edebiyatı alanında dil, çeviri, kültürel araştırmaları ve yabancı dil öğretimi araştırmaları gibi alt disiplinlerde tartışmayı gerektirecek pek çok değişim ve dönüşümler gözlenmektedir. Tüm bu yeni teknolojiler, yeni deneyimler ve genel olarak dijitalleşmenin getirdiği dönüşümler dijital döngü diyebileceğimiz yeni bir paradigma değişimini ortaya çıkarmaktadır. Bu koşullarda tüm sosyal bilimlerde olduğu gibi Alman Dili ve Edebiyatı alanında da dijital döngünün sonuçları, etkileri ve yansımalarının eleştirel bir gözle tartışma gereği ortaya çıktığı söylenebilir.

Bu nedenle, XV. Uluslararası Türk Germanistik Kongresi, "Dijital Dönüşüm Sürecinde Dil ve Yazın" temasını odak noktası hâline getirmiştir. Kongremize yazın ve metinbilimi, dilbilimi, yabancı dil metodolojisi ve didaktiği, kültürel çalışmalar, çeviri, medya ve iletişim, çocuk ve gençlik yazını vb. konu başlıkları altında bildiri ve bilimsel katkılar beklenmektedir. Genel olarak edebiyat konu başlığı altında çağdaş Alman yazını ile yaşadığımız döngüyü metinleştiren çalışmalara yer verilmesi, aynı şekilde yabancı dil öğretiminde de dijitalleşme döngüsüyle uyarlanan ve değişen dil öğretim yöntemlerini ele alan çalışmalar kabul edilecektir.

Kongrede "Dijital Dönüşüm Sürecinde Dil ve Yazın" konusunu farklı açılardan ele alan ve bu bağlamda dil, yazın ve dijitalleşme arasında bir diyalog oluşturmayı sağlayan bildiriler beklenmektedir.

Germanistik kongreleri, geleneksel olarak disiplinler arası bir platform olarak düşünülmektedir. Bu nedenle kongre temasından bağımsız olarak özellikle Yabancı Dil Olarak Almanca ve Çeviribilim alanları başta olmak üzere Germanistik'in diğer alanlarından konuları ele alan bildirilere de yer verilecektir.

Bu ana konular bağlamında aşağıda sıralanan birtakım sorulara cevaplar bulunabileceği inancındayız:

-Dijital döngü ya da dijitalleşme ne gibi olanaklar sağlayabilir, Germanistik alanına ne gibi katkılar sağlayabilir ya da yeni sınırlar ve sorunlar mı doğurur?

-Çağdaş edebiyatta 'değişim' terimi nasıl okunur?

-Kültürel bilimlerde 'değişim' nasıl anlaşılmaktadır?

-Öğrenme ve dijital medya arasında ne tür bir ilişki vardır?

- Alman Dili, yabancı dil olarak Almanca, dilbilimi, çeviribilim, kültürel çalışmalar, edebiyat ve metin çalışmaları, medya ve iletişim gibi Almanca alanlarında herhangi bir efsane veya gerçek dijitalleştirme olanakları var mı?

- Dijital medyalar neler sağlayabilir ve neler sağlayamaz?

- Alman Dili ve Edebiyatı alanında dijitalleşme nasıl ve ne kadar gereklidir? Bu anlamda geleceğe ilişkin uygulama örnekleri oluşturulabilir mi?

- Bu alanlarda hangi uygulamalar ve pratik örnekler var ve gelecekte neler beklenebilir?

Kongre programı kapsamında ana konuşmalar, konu başlıklarına göre oturumlar, yazar okumaları, özel bölümler, okumalar ve etkinlikler planlanmaktadır. Kapanış oturumunda "Dijital Dönüşüm Sürecinde Dil ve Yazın" konusu ele alınacaktır. Katılımcılara 2 tur programı sunulacaktır: Arzu eden 3 Ekim tarihinde ücretsiz olarak Edirne şehir turuna katılabilir veya 3-4 Ekim 2020 tarihleri arasında ücretli olarak komşu ülkemiz Yunanistan turuna katılabilirler. Yurtiçi ve yurtdışından çok sayıda katılımcı bekliyor ve *Sultanlar şehri olan Edirne'de* sıcak ve samimi bir şekilde sizleri ağırlamaktan mutluluk duyacağımızı belirtmek istiyoruz.

Düzenleme Kurulu adına

Prof. Dr. Mukadder SEYHAN YÜCEL & Assoc. Prof. Dr. Handan KÖKSAL

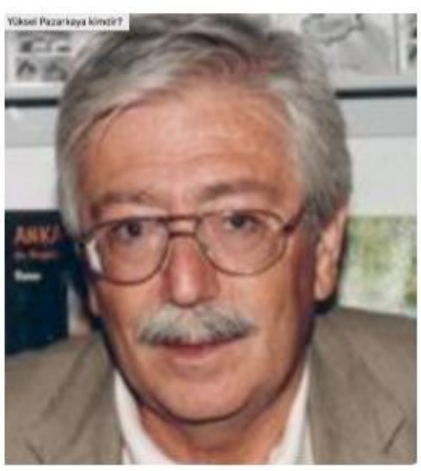
Davetli Konuşmacılar

Prof. Dr. Dr. Hans-Heino Ewers (Goethe Universität - Frankfurt am Main)
Professor für Germanistik/ Linguisitk
mit dem Schwerpunkt Spracherwerb, Sprachkontakt, Sprachpolitik

Prof. Dr. Christoph Schroeder (Universität Potsdam)
Professor für Germanistik/ Linguisitk
mit dem Schwerpunkt Spracherwerb, Sprachkontakt, Sprachpolitik

Dr. Bernd Helmbold (Friedrich Schiller Universität- Jena)
Deutsch als Fremd- und Zweitsprache mit Schwerpunkt Auslandsgermanistik

Okumalar



Yüksel Pazarkaya

Jörg Menke Peitzmeyer

Önemli Tarihler

Ayrıca lütfen bildiri gönderimi ile ilgili güncel tarihleri dikkat alınız:
Bildiri Özetlerinin Son Gönderim Tarihi: 01.06.2020
Bildiri önerilerinin kabulünün **en geç 01.08.2020** tarihine kadar tamamlanması kararlaştırılmıştır.
Kongre katılım ücretleri **en geç 15.08.2020** tarihine kadar yatırılmalıdır.
Makale olarak teslim edilecek bildirilerin teslimi için dikkat edilecek hususlar:
Bildirilerin sunumu için 20, sunum sonrası soru ve tartışma kısmı için 10 dakikalik bir süre öngörülmüştür. En fazla yarım DIN-A-4-Sayfası (yaklaşık 250 Sözcük) uzunluğunda olacak bildiri özetlerini, kongre web sayfasına yüklemenizi rica ediyoruz.
Bildirilerin tematik kitaplarda yayınlanması için makaleler ilgili yayın olanağına ait (bkz. Yayın Olanakları) belirtilen son yayın tarihine kadar ve belirtilen yazım kurallarına göre mail yoluyla teslim edilmelidir.

Katılım Ücreti ve Hesap Bilgileri

Katılımcılardan, kongre günlerinde yapılacak yeme-içme masrafları (açılış kokteyli, çay-kahve araları, içecekler dahil olmak üzere iki öğle ve iki akşam yemeği) ile kongre materyallerinin masraflarını içeren bir kongre katılım ücreti talep edilmektedir.

Kongre katılım ücreti (bildiri, poster)	450 TL
GERDER üyeleri için kongre katılım ücreti	400 TL
2019 yılı dahil olmak üzere tüm yıllık üyelik aidatlarını ödemiş olan GERDER üyeleri için kongre katılım ücreti	350 TL
Dinleyiciler ve genç araştırmacılar için kongre katılım ücreti	200 TL
Yurtdışından gelecek katılımcılar için kongre katılım ücreti	70 Avro

Kongre katılım ücretleri **en geç 15.08.2020** tarihine kadar aşağıda yer alan hesap numaralarına yatırılmalıdır:
Alıcı Hesap Adı: Trakya Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dekanlığı
Alıcı Banka Adı: ING
Alıcı Hesap Numarası (IBAN):
Türk Lirası (TL) Hesabı: TR42 0009 9024 8603 4100 1000 02
Avro (€) Hesabı: TR64 0009 9024 8603 4100 2000 01

* Sadece yurtdışından gelecek katılımcılar kongre günü ödeme yapabilecektir.
Kongre sonrasında yapılacak Edirne şehir turu ücretsiz olarak sunulacaktır, Yunanistan gezi katılımı, kongre katılım ücreti içinde yer almamaktadır. Yunanistan gezisi ile ilgili en kısa zamanda ayrıntılı bilgiler verilecektir. Yol ve barınma giderleri, kongre organizatörleri tarafından üstlenilemeyecektir.

Yayın Olanakları

Yazarlar kongrede sunulan bildirilerin basılabilmesi için belirtilen tarihlerden önce hazırlamış olduğu makaleyi göndermek zorundadır. Yazarlardan herhangi bir yayın masrafı talep edilmeyecektir. Kör hakem değerlendirmesini olumlu tamamlayan yazarlara üç farklı yayın olanağı sunulacaktır:

1. DİYALOG- Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik
Yayın Dili: Türkçe/ Almanca
Son Yazı Gönderme Tarihi: 31.10.2020
Yayın Tarihi: 31.12.2020
DİYALOG- Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik- Metin Formatı

2. Trakya Üniversitesi Yayını (Tematik Kitap)
Yayın Dili: Türkçe/ Almanca
Son Yazı Gönderme Tarihi: 31.01.2021
Yayın Tarihi: 30.06.2021
Trakya Üniversitesin Yayınına ait Metin Formatı

3. Logos Verlag-Germanistik in der Türkei (Tematik Kitap)
Yayın Dili: Almanca
Son Yazı Gönderme Tarihi: 31.01.2021
Yayın Tarihi: 30.06.2021
Logos Verlag Metin Formatı

Yeni Yayınlar

Editörlüğünü üyemiz **Yıldız Aydın**'ın yaptığı ve Logos Yayınevi'nde- Germanistik in der Türkei, Bd. 4 olarak basılan "***Türkische Beiträge zur DDR-Literatur I***" adlı kitap çalışması yayınlanmıştır.
https://www.logos-verlag.de/cgi-bin/engbuchmid?isbn=5000&lng=deu&id=
Bu sayıda üyelerimizden Yıldız Aydın, Semra Öğretmen, Harun Göçerler, Meryem Demir, Oktay Atik ve Mehmet Tahir Öncü'nün de yayınları bulunmaktadır.
Üyelerimizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Marmara Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz Dr. Öğr. Üyesi İclal Korel'in yeni bir çevirisi yayınlanmıştır.

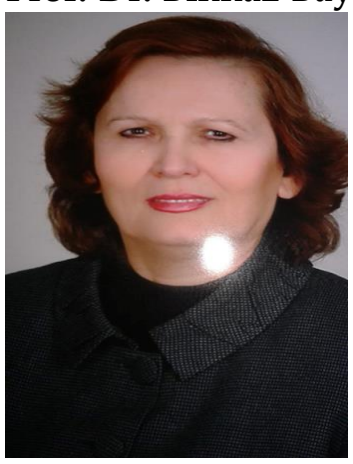
Üyelerimizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.

Zweig, Stefan: Emile Verhaeren Modern Bir Şairin Portresi. İstanbul Can Yayınları.
https://www.kitapyurdu.com/kitap/emile-verhaeren-modern-bir-sairin-portresi/520691.html

Emekli Hocalarımız

Emekli Hocalarımız

Prof. Dr. Binnaz Baytekin



Sakarya Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden 2011 yılında emekli olan Hocamız **Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN,** Köy Enstitülü öğretmen bir baba ve ev hanımı bir annenin ilk çocuğu olarak 13.09.1947 tarihinde Eskişehir'de doğdu.

- 1959'da Eskişehir Necati Bey İlkokulu'nu, - 1962'da Eskişehir Kız Ortaokulu'nu,

- 1965'te Eskişehir Süleyman Çakır Kız İlk Öğretmen Okulu'nu bitirdi. Ortaokul ve Öğretmen Okulu'nda Almanca öğretmenleri Nurten Tolay ve Zeki Taşan'ın etkileriyle Almanca Dili Eğitimi alanına yöneldi.

- 1968 yılında Ankara Gazi Eğitim Enstitüsü Almanca Öğretmenliği Bölümü'nü bitirdi. Ankara Fen Lisesi'ndeki öğretmenlik stajında Almanca Öğretimi-Metot Dersleri Hocası Dr. Müller'den 10 üzerinden 10 alması, öğretmenlik konusunda özgüvenini arttırdı.

- 1968 yılının Eylül ayında Afyon Bolvadin Lisesi'ne Almanca Öğretmeni olarak atandı.

- 1968 yılında Ankara Dil Tarih Coğrafya Fakültesinde girdiği Devlet Dil Sınavı'nı kazanmasıyla, 3 yıl üst maaş (1 derece) ödülüne hak kazandı.

- 1972 yılında evlendi. Şu anda Plastik Cerrahi ve Rekonstruksiyon Uzman Doktoru olan, alanında yurt içi ve yurt dışında eğitimler veren oğlu Op. Dr. Çağhan Baytekin 1973'te Eskişehir'de doğdu.

- 1972-1974 yılları arasında Hacettepe Üniversitesi Mezuniyet Sonrası Eğitim Fakültesine katılarak Alman Dili ve Edebiyatı Lisans Diploması'nı aldı. Lisans öğrenimi sürecinde değerli hocaları Mahir Yalnız ve Yaşar Önen'den yıldızlı A'lar alırdı.

- 1974 yılında Milli Eğitim Bakanlığınca doğrudan doktora yapmak üzere Almanya'ya gönderildi. Yıllar sonra Edebiyat-Psikoloji Ekolünün kurucusu olan Prof. Dr. Wolfram Mauser danışmanlığında Almanya Freiburg-Albert Ludwig Üniversitesi Germanistik Bölümü'nde "Alman Edebiyatında Tarihi Romanlarda Türk İmgesi" başlıklı teziyle doktoraya başladı. Ancak eşinin askerde olması, 1,5 yaşındaki oğlunu yanına alamaması ve bakanlığın bursları düzenli göndererememesi gibi nedenlerle, başarısına rağmen yurda geri dönmek zorunda kaldı.

- 1976'da Eskişehir Eğitim Enstitüsü'nde ve - 1977'de Eskişehir Devlet Mimar Mühendislik Akademisi'nde Okutman olarak görev aldı.

- 1981'de eşinin Berlin'de görevli olması ve doktora yapması nedeniyle, Berlin Eğitim Senatosu'nda öğretmenlik görevi aldı. Berlin Freie Universitaet'in proje okulu Gesamtschule Tiergarten'da Türkçe ve Almanca Öğretmenliği yaptı. Berlin'de hem öğretmen, hem de veli olarak aktif görevler üstlendi. Türkçe'nin Berlin'de, okullarda ders olarak uygulanmasına büyük katkı sağladı.

- Hocamız Prof. Dr. Binnaz Baytekin' e "Valide Sultan" ve " Atom Karınca" diye hitap eden ve şu anda bir Devlet Üniversitesinde asistan olup, doktora yapan, Makine Yüksek Mühendisi ikinci oğlu Erinç Baytekin 1984'te Berlin Wilmersdorf'ta dünyaya geldi.

-1985-1996 yılları arasında Eskişehir Anadolu Üniversitesi'nde çalıştı. Yine aynı dönemleri kapsayan 1988-1995 yılları arasında, Hacette Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü'nde yüksek lisans ve doktora çalışmalarını tamamladı.

- Yüksek Lisans Tezi: "Das Bild Der Türkischen Migrantenkinder In Der Deutschsprachigen Kinderliteratur" (1991) (Prof. Dr. Nuran Özyer).

- Doktora Tezi: "Màdchen In Der Zeitgenössischen Deutschen Und Türkischen Jugendliteratur Anhand Der Werke Von Irina Korschunow, Dagmar Chidolue, Gülten Dayıoğlu und İpek Ongun" (1995) (Prof. Dr. Şerife Doğan).

- Doktora sonrası ilk planda, aydın bir 'Cumhuriyet Kadını' olarak kendisine olan minnet borcunu yerine getirmek amacıyla, Mustafa Kemal Atatürk hakkında Almanca bir kitap yazdı: "Deutsch- Türkische Beziehungen In Den Briefen, Reiseberichten Und Memoiren Von Mustafa Kemal Atatürk Wàhrend Des Ersten Weltkriegs" (1999).

- Doçentlik Tezi olarak "Eklektische Literaturuntersuchung des Muttermotivs bei Heinrich Böll, Peter Handke, Sezgin Kaymaz und Gündüz Vassaf" (2001) adlı bir çalışma yayımladı.

Emekli Hocalarımız

- Profesörlük Tezi olarak iki ayrı kitap hazırladı:

1- "Kuramsal ve Uygulamalı Karşılaştırmalı Edebiyat Bilim" (2006).

2- "Alman Edebiyatında İki Almanya'nın Birleşmesi Olgusu" (2006).

- 2002 yılında Doçentlik, 2007 yılında Profesörlük ünvanını aldı.

- Çalıştığı kurumlar ve şartlar doğrultusunda Almanca öğretimi, Alman Dili Eğitimi, Alman Dili ve Edebiyatı ve Çeviribilim alanlarında lisans, yüksek lisans ve doktora dersleri verdi. Çalışma alanları daha çok 20. Yüzyıl Alman Edebiyatı, Çağdaş Alman Edebiyatı, Alman Edebiyat Tarihi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bilim, Kültürlerarasılık, Hermeneutik, Metinlerarasılık, Türk- Alman İlişkileri ve İmge Bilim alanlarını kapsamaktadır.

- Hem öğretmenlik ve akademisyenlik, hem de yöneticilik alanlarında göz dolduran başarılara imza atan Hocamız Prof. Dr. Binnaz Baytekin, toplamda 3 yıl Yabancı Diller Bölüm Başkanlığı, 7 yıl Alman Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanlığı ve 3 yıl da Rektör Yardımcılığı yapmıştır. Sakarya Üniversitesi Rektör Yardımcısı görevinde iken, – elbette Rektör Prof. Dr. Mehmet Durman, Rektörlük, Öğretim Üye ve Elemanları, Öğrenciler, İdari Personel ve Paydaşlarla birlikte – Sakarya Üniversitesi, EFQM 4. Seviyede Mükemmellikte Yetkinlik Belgesi, Dil Ödülü, DS Label Ödülü Avrupa, Avrupa Komisyonu ECTS Label Ödülü, ve Ulusal Kalite Ödüllerini kazanmıştır. (2008- 2010).

-50'ye yakın Başarı Belgesi, Teşekkür-Takdir Belgesi ve Plakete layık görülmüştür. Bizzat kendisinin düzenlediği ya da düzenlenmesine katkıda bulunduğu ulusal ve uluslararası ölçekte 10 adet Sempozyum+ Panel gerçekleştirmiştir.

- 7 yıl yurt içi ve yurt dışı eğitim kurumlarında, 15 yıl Eskişehir Anadolu Üniversitesinde, 3 yıl Kocaeli Üniversitesi'nde (Batı Dilleri ve Edebiyatları Bölümü'nün kurulması ve İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nün açılmasında), 15 yıl Sakarya Üniversitesi'nde (Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü ile Mütercim- Tercümanlık Bölümlerinin kurulması, devamı, Yüksek Lisans-Doktora ve Pedagojik Formasyon Programlarının açılması, Erasmus bağlantıları, Eğitim Fakültesi İngilizce Öğretmenliği'nin kurulması, TÖMER ve Kadın Araştırmaları Merkezi'nin kurulması vb. alanlarda da aktif olarak çalışmıştır. - Özel nedenlerle 63 yaşında Sakarya Üniversitesi'nden emekli olmuştur.

- 2014 yılında, Prof. Dr. Binnaz Baytekin Anısına Meslektaşlarının bilimsel katkılarıyla "Armağan Kitabı" yayımlanmıştır. (Ed. Arif Ünal- Alper Keleş). Sakarya Üniversitesi Yayınları ISBN: 978-605-4735-33-4

- 8 yıldır emekli olan; Eşi, iki oğlu, bir gelini, iki torunuyla İzmir'de yaşayan; babasının, Kant'ın ve Mustafa Kemal Atatürk'ün sözlerini kendisine ilke edinmiş; öz kültürüne, öz değerlerine ve evrensel değerlere saygılı; üretmekten elini ayağını hiç bir zaman çekmeyen çok kıymetli Hocamız Prof. Dr. Binnaz Baytekin şu anda bir rahatsızlıkla mücadele etmektedir. Aydın görüşlü, yürekli, güçlü, şefkatli, dirayetli, üretken, öncü ve örnek bir Cumhuriyet kadını olan emektar Hocamıza acil şifalar diler, sevdikleriyle beraber sağlıklı, mutlu, erinç dolu uzun bir ömür geçirmesini temenni ederiz.

Saygılarımızla.

baytekin@sakarya.edu.tr

Prof. Dr. Binnaz Baytekin Hocamızın Bazı Çalışmaları

Kitapları

- Baytekin, Binnaz (1993): „Das Bild der türkischen Migrantenkinder in der deutschsprachigen Kinderliteratur", Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Basımevi.
- Baytekin, Binnaz (1993): " Deutsche Literatur Unseres Jahrhunderts I (1910-1925)" in: Deutsche Literatur und Methodik. Alman Edebiyatı ve Öğretimi. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Açık Öğretim Fakültesi Yayınları. ISBN: 975-492- 331- 0. S. 137- 149 (Bölüm).
- Baytekin, Binnaz (1993) : " Deutsche Literatur Unseres Jahrhunderts II (1920- 1945)" in: Deutsche Literatur und Methodik. Alman Edebiyatı ve Öğretimi. Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Açık Öğretim Fakültesi Yayınları. ISBN: 975- 492- 331- 0. S. 150-163 (Bölüm).
- Baytekin, Binnaz (1996): „Mädchen in der zeitgenössischen Deutschen-und türkischen Jugendliteratur anhand der Werke von Irina Korschunow, Dagmar Chidolue, Gülten Dayıoğlu und İpek Ongun. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Basımevi.
- Baytekin, Binnaz Öztürk, (2000): „Deutsch-Türkische - Beziehungen in den Briefen, Reiseberichten und Memoiren von Mustafa Kemal Atatürk während des I. Weltkriegs. Yayın No: 36. Kocaeli: Kocaeli Üniversitesi Yayınları.
- Baytekin, Binnaz Öztürk (2001): „Eklektische Literaturuntersuchung des Muttermotivs bei Heinrich Böll, Peter Handke, Sezgin Kaymaz und Gündüz Vassaf". Ani Yayıncılık, ISBN: 975-6956- 52-6.
- Baytekin, Binnaz Öztürk (2006): „Kuramsal ve Uygulamalı Karşılaştırmalı Edebiyatbilim". Sakarya: Sakarya Yayıncılık.
- Baytekin, Binnaz Öztürk (2007): "Alman Edebiyatında İki Almanya'nın Birleşmesi Olgusu" Sakarya: Sakarya Yayıncılık.

Çevirdiği Kitaplar ve Bölümler

- Tural, Sadık (2000): „Die Sentimentalität, die aus der Geschichte in das Epos fließt". ÇEVIRMEN: Binnaz Baytekin, Ankara: Publikation des Präsidiums des Atatürk Kulturzentrums. Auszüge der türkischen Kultur Serie Nr: 65 (Çeviri + Editörlük).
- Leggewie, Claus (2006): Avrupalı Düşünürler Açısından Türkiye ve Avrupa I, Çeviren: Binnaz Baytekin, Sakarya Yayıncılık. (Çeviri).
- "Bir Metnin İşlenmesinde İşitsel-Görsel Yöntem", İZLEM. Ekim 1978, Sayı:1, Sayfa Eskişehir İ.T.İ.A. Basımevi (Çeviri).
- "Samskola", Eskişehir: 1994. Çağdaş Avusturya Edebiyatı Seçkisi. s.126-132. (Çeviri).
- Dünya Çatışma Bölgeleri: Hindistan: Sömürge Mirasının İç Çatışmaları. (Çeviren: Binnaz Baytekin- Yazarı Dietmar Fricke. Editörler: Kemal İnat, Burhanettin Duran, Muhittin Ataman) Nobel Yayın Dağıtım. Ankara. Nisan 2004. (Çeviri).

Editörlükler

- Tural, Sadık (2000): „Die Sentimentalität, die aus der Geschichte in das Epos fließt". ÇEVIRMEN: Binnaz Baytekin, Ankara: Publikation des Präsidiums des Atatürk Kulturzentrums. Auszüge der türkischen Kultur Serie Nr: 65 (Çeviri + Editörlük).
- Leggewie, Claus (2006): "Avrupalı Düşünürler Açısından Türkiye ve Avrupa I", Çeviren: Binnaz Baytekin, Sakarya: Sakarya Yayıncılık. (Çeviri+ Editörlük).
- II Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi – Kongre Bildirileri 1. Cilt. Yayına Hazırlayanlar: Doç. Dr. Binnaz Baytekin; Dr. T. Fatih Uluç. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Matbaası. 2006 Cilt 1 ISBN: 975–010015–0–2 (TK) 975–01015–1–0 (Editörlük).
- II Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi – Kongre Bildirileri 2. Cilt. Yayına Hazırlayanlar: Doç. Dr. Binnaz Baytekin; Dr. T. Fatih Uluç. Sakarya: Sakarya Üniversitesi Matbaası. 2006 Cilt 2 ISBN: 975- 010015-0-2 (TK) 975- 01015-1-0 (Editörlük).
- I. Uluslararası, Disiplinler arası Kadın Kongresi Bildiri Kitabı I. Cilt. 2009. Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Okt. Fatih ŞİMŞEK (Editörlük).
- I. Uluslararası, Disiplinler arası Kadın Kongresi Bildiri Kitabı 2. Cilt 2009. Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Okt. Fatih ŞİMŞEK (Editörlük).
- I. Uluslararası, Disiplinler arası Kadın Kongresi Bildiri Kitabı 3. Cilt. 2009. Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Okt. Fatih ŞİMŞEK (Editörlük).
- Marmara Depreminin X. Yıl etkinlikleri Panelleri Kitabı. Sakarya Üniversitesi 2009 Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Duygu AKTAŞ (Editörlük).
- IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu Bildiri Kitabı, I. Cilt, Temmuz 2010 Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK, Prof. Dr. Mehdi ERGÜZEL, Okt. Fatih ŞİMŞEK (Editörlük).
- IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu Bildiri Kitabı, II. Cilt, Temmuz 2010 Hazırlayanlar: Prof. Dr. Binnaz BAYTEKİN, Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK, Prof. Dr. Mehdi ERGÜZEL, Okt. Fatih ŞİMŞEK (Editörlük).

Dernek Üyelikleri

- Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik – GIG
- Internationaler Germanisten Verein – IVG
- Türk Germanistler Derneği

Bazı Makaleleri

- Baytekin, Binnaz (1980): "Almanca Dilbilgisinde Bağlaçlar", D.M.M.A.Dergisi, 4, 296-317, Eskişehir.
- Baytekin, Binnaz (1979): "Yüksek Öğretimde Yabancı Dil Öğretimi Sorunları", İZLEM, 4, 31-50 (Konuşmacı), Eskişehir.
- Baytekin, Binnaz (1992): "Almanya'daki 6-13 Yaş Arası Türk Çocuklarının Alman Dilini Kullanamamaları Nedeniyle Ortaya Çıkan Sorunların Edebiyat Eserlerinde Yansıması". Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Dergisi, Cilt 4, Sayı 1-2, 241-250, Eskişehir Ocak-Haziran.
- Baytekin, Binnaz (1995): "Günümüz Alman ve Türk Gençlik Edebiyatında Genç Kız". Eskişehir V. Türk Germanistik Sempozyumu. 1-2 Haziran 1995, ETAM Mat, S. 534- 545.
- Baytekin, Binnaz (1997): "Über die Migrantenliteratur". Sakarya Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi Dergisi. Sayı 1, Seri: A-B, 46-55, Sakarya Üniversitesi Matbaası.
- Baytekin Binnaz (1998): "Deutschkenntnisse von Mustafa Kemal Atatürk in seinen Briefen, Reiseberichten und Memoiren während des I. Weltkriegs." Almanca Öğretmenlerinin Yetiştirilmesi - Hedefler ve Beklentiler - Uluslararası Sempozyum. Hacettepe Üniversitesi. Ankara: Milli Eğitim Basımevi. S. 517-532.
- Baytekin, Binnaz (1999): "Günter Grass'ın 'Blechtrommel Romanının Türkçe'ye Çevirisinde Atasözleri, Deyimler ve Özdeyişlere Eleştirel Yaklaşım". Çeviri Eleştirisi Sempozyumu, 4-5 Haziran 1999, Ankara Üniversitesi TÖMER Bursa Şubesi, S. 62-74.
- Baytekin, Binnaz (2000): "Günümüz Alman ve Türk Gençlik Edebiyatı Örneklerinde Genç Kızlarda Dil Kullanımı". XIV. Dilbilim Kurultayı, 27-29 Nisan 2000. Çukurova Üni. Yayınları.
- Baytekin, Binnaz/Arş. Gör. Cemil Karacadağ (2002): "İnternet Destekli Yabancı Dil Öğretiminde Sakarya Üniversitesi Örneklemi. Uzaktan Eğitimde Toplam Kalite Felsefesinin Uygulanabilirliği." II. Uluslararası Eğitim Teknolojileri ve Fuarı Bildirileri. Sakarya Üniversitesi, 16 – 18. Ekim 2002. Internet Yayın.
- Baytekin, Binnaz (2002): "Gülten Dayıoğlu'nun 'Işın Çağı İnsanları' ve 'Mo'nun Gizemi' Romanlarında Science-Fiction (Bilim-Kurmaca)". Osmangazi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü, Ulusal Sempozyum, 24-26 Mayıs 2001, Eskişehir. Altın Kitaplar. S. 187-194.
- Baytekin, Binnaz (2002): "Peter Handke ve Sezgin Kaymaz'ın eserlerinde "Anne ve Ölüm" Konusuna kurgusal Yaklaşım". Osmangazi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Sempozyumu, Basım: Mayıs 2002.
- Baytekin, Binnaz (2003): "2. Generation und Ihre Identitätsfrage im Roman "Nur der Hauch vom Paradies" von Alev Tekinay. Neue Tendenzen und Zukunftsperspektiven der deutschen Sprache und der Germanistik in der Türkei." Shaker Verlag, Band 1. S. 227-236.
- Baytekin, Binnaz (2003): "Christa Wolf'un "Störfall" Eserinde Bireysel/Kollektif Facia ve Postmodern Anlatım Unsurları". 07-09 Mayıs 2003. Anadolu Üniversitesi . III. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyum Bildirileri, 2003. Sayfa: 108-118.
- Baytekin, Binnaz (2003): "Epische Züge in den Werken 'Die Dreigroschenoper' von Brecht und 'Die Ballade von Ali aus Keşan' von Haldun Taner", Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Dergisi, Cilt: 5, Sayı: 1-2, S. 228-242.
- Baytekin, Binnaz (2003): " Bernhard ve Pamuk'ta 'Don' ve 'Kar' Simgeleri" Varlık Dergisi. 15- 22 Aralık 2003.
- Baytekin, Binnaz (2004): "Literaturwerke als Verbindende der Kulturen" Internet Zeitschrift für Kulturwissenschaften. Literature as an Imaginary Way of Understanding Another Country. Editor: Peter Horn. 15. Nr. August.
- Baytekin, Binnaz (2004): "Akşit Göktürk ve Çeviri Sorunlarına Yöntemsel Yaklaşım". Uluslararası Çeviri Sempozyumu. Sakarya. 2000. Sakarya Üni. Yayını. S. 138-149.
- Baytekin, Binnaz (2005): "Thomas Bernhard ve Orhan Pamuk'ta "Don" ve "Kar" Simgeleri". I. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi 15- 17 Ekim. Eskişehir: 2003. Osmangazi Üniversitesi Basımevi. Eskişehir 2005, S. 379 – 390.
- Baytekin, Binnaz (2005): "Das Türken- und Türkeibild in der deutschsprachigen Jugendliteratur in den 80'er und 90'er Jahren", Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Dergisi, Cilt: 7, Sayı: 2, S. 181-191.
- Baytekin, Binnaz (2005): "Ernst Hirsch'in Anılarında Kültürlerarasılık". 4. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu 17- 19 Haziran 2004. Çanakkale Üni. Yayını 2005. S. 621- 630.
- Baytekin, Binnaz (2005): "Autor- Kritiker- Relation am Beispiel von Walser's Roman "Der Tod Eines Kritikers". IX. İnternationales Türkisches Germanistensymposium 03- 07 Mai 2005. Anadolu Üni. Eğitim Fakültesi. Tagungsbeiträge. S. 66- 79.
- Baytekin, Binnaz (2006): "Begegnung zwischen Orient und Okzident in den Erzàhlungen von Alev Tekinay", Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Dergisi, Cilt: 8, Sayı: 2, S. 193-199.
- Baytekin, Binnaz (2006): " Sütü Küstürmek" Eserinde Almanya' da Anadolu Kadınlarına Yazınsal, Sosyal ve Kültürel Yaklaşım". Marmara Üni. Atatürk Eğitim Fakültesi Uluslararası V. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu. Edebiyat, Edebiyat Öğretimi ve Deyişbilim Yazıları. Cilt II. Ankara: Pegema Yayıncılık. S. 59-67.
- Baytekin, Binnaz (2006): "Positivistische Untersuchung von 'Gregor Samsa', dem Fremden, dem Einsamen, bei Franz Kafka und bei Selim İleri". 07-08 Eylül 2006. II. Uluslaraarası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi. Kongre Bildirileri. Cilt I. Sakarya Üniversitesi Rektörlük Basımevi. S. 130- 138.
- Baytekin, Binnaz (2007): "Ingeborg Bachmann'ın Şiirlerinde Varlık, Zaman ve Dil Olgusu". Isparta Süleyman Demirel Üniversitesi Rektörlük Basımevi.
- Baytekin, Binnaz (2007): "Das Aufeinanderprallen Zweier Kulturen als Einbruch Eines Ästhetizistischen Sehnsucht in eine gewöhnliche Karrierelaufbahn" in: X.Türkischer Internationaler Germanistik Kongress. Toleranz und Begegnungen. Tagungsbeiträge. Konya. Selçuk Üniversitesi Yayınları S. 113-128.

- Baytekin, Binnaz, (2007): "Ayla Çınaroğlu'nun "Hoş Geldin Esin Perisi" Oyununda Anlatımcılık Kuramı, Yazar ve İlham Kaynağı", Osmangazi Üniversitesi, Fen Edebiyat Fakültesi, Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü, III. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yazarları Sempozyumu, 17-19 Ekim 2007, Eskişehir.
- Baytekin, Binnaz (2008): "Charakteristische Deutsche Literatur nach der Wende am Beispiel des Grass Romans „Ein weites Feld", Studia Germanistica. Philosophische Fakültaet der Universitaet Ostrava.
- Baytekin, Binnaz (2008): "Yurt Dışında Yaşayan Türk Çocukları ve Gençlerinin Kültürel Sorunlarının Edebiyat Eserlerine Yansıması. İn: I. Uluslararası Avrupalı Türkler Kongresi "Eğitim ve Kültür" . Erciyes Üniversitesi Yayınları No: 165. Cilt I. S. 115-126.
- Baytekin, Binnaz (2009): "Das Türken- und Türkeibild in der deutschsprachigen Jugendliteratur in den 80er und 90er Jahren", Editör: Ernest W.B. Hess-Lüttlich, Differenzen? Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur, Peter Lang Verlag, Frankfurt, S. 67-80.
- Baytekin, Binnaz (2009): "Interkulturelle Relation zwischen der Übersetzung- und Literaturwissenschaft und ihr Einflus auf Literaturwissenschaft", Editör: Ernest W.B. Hess-Lüttlich, Translation und Transgression: Interkulturelle Aspekte der Übersetzungswissenschaft, Peter Lang Verlag, Frankfurt, S. 65- 78.
- Baytekin, Binnaz (2009): "Fatma Aliye'nin "Refet" isimli Romanında Kadın Sorunları, Doğu- Batı Sentezi ve Aydınlanma". İn: Sakarya Üni. Uluslararası- Disiplinlerarası KADIN ÇALIŞMALARI KONGRESİ 05-07.Mart 2009. Kongre Bildirileri II. Cilt, S. 32-39.
- Baytekin, Binnaz (2011) : "Hans Guhr'un I. Dünya Savaşı Anılarında Türk- Alman İlişkileri ve Türk İmgesi". T.C. Sakarya Üniversitesi XI. Uluslararası Dil- Yazın-Deyişbilim Sempozyumu 13- 14. Ekim 2011. Bildiri Kitabı E- ISBN 978-605-4735-49-5. I. Cilt- Volume I. S. 130- 137.
- Baytekin, Binnaz (2013): "Hermann Broch'un "Vergilius'un Ölümü" Romanında Kriz Çağında Edebiyatın Anlamı, Sanat, Sanatçı ve Sanat Eseriyle Hesaplaşma"- Book of Proceedings- 13th International Language, Literatüre and Stylistics Symposium: Simple Style SEPTEMBER, 26-28,2013 Kafkas Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Batı Dilleri ve Edebiyatları Böl. ISBN 978-975-00350- 4- 3, S. 213- 220.
- Baytekin, Binnaz (2013): "Genç Türk Gazetecinin "Berlin'in Yalnız Kadınları" Anılarında Tarihsel Eleştiri ve Sanatlararasılık". İn: Von Generation zu Generation: Germanistik. Festschrift für Kasım Eğit zum 65. Geburtstag. Herausgegeben Saniye Uysal Ünalan/ Nilgün Tanış Polat/ Mehmet Tahir Öncü. Ege Üniversitesi Basımevi. Bornova- İzmir. ISBN 978-975-483- 991-3. S. 77- 86.
- Baytekin, Binnaz (2015): "Migration und Kulturelle Diversität in der interkulturellen Kinder – und Jugendliteratur", in: Metin Toprak/ Ali Osman Öztürk (Hrsg). Migration und Kulturelle Diversität. Tagungsbeiträge des XII. Internationalen Türkischen Germanistik Kongresses. Frankfurt am Main: Peter Lang Edition 2015. Band I. Literatur und Übersetzungswissenschaft. S. 235-246.
- Baytekin, Binnaz (2015): "Turkish – German Relations And Turkish Image In Hans Guhr's Memorıes At The Time Of The First World War", in: Festschrift für Prof. Dr. Gertrude Durusoy.
- Baytekin, Binnaz (2015): "Temmuz Çocukları" Romanında Türkiye Almanya Arası Dağılmış Aile ve Gençlik Sorunlarına Eklektik Eleştirel Yaklaşım" T.C. Sakarya Üniversitesi XI.Uluslararası Dil- Yazın-Deyişbilim Sempozyumu 13- 14. Ekim 2011. Bildiri Kitabı E- ISBN 978-605-4735-49-5 . I. Cilt- Volume I. S. 130- 137.
- Baytekin, Binnaz (2016): "Hans Guhr'un Birinci Dünya Savaşı Anılarında Türk- Alman İlişkileri ve Türk İmgesi" in: Sakarya Üniversitesi Savaş ve Edebiyat Sempozyumu Bildirileri. Sakarya Üniversitesi 2016. Yayın No: 142. Cilt I. S. 145- 154.
- Baytekin, Binnaz (2018): "16. Yüzyılda Busbecq Mektuplarında Türk İmgesi, Kültürel Tanıtım ve Kültürel Karşılaştırmalar." TÜRKKÜM. 2018 Uluslararası Türk Kültürü ve Medeniyeti Kongresi. Ed. Ahmet Uysal. Balıkesir Turkey. S. 321-331.
- Baytekin, Binnaz (2019): Sprachliche Verwandlungskraft im Hertha Müller's Roman "Atemschaukel", in: DİYALOG 2019. Yayında.

Bölümlerimizi Tanıyalım

Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü

2006 yılında Trakya Üniversitesi'ne bağlı bulunan bazı fakülte ve yüksekokullarının devredilmesiyle kurulan Tekirdağ Namık Kemal Üniversitesi hızla yeni fakülte, yüksekokul ve enstitülerinin eklenmesiyle ülkemize önemli katkılar sağlayan bir üniversite haline gelmiştir.

Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü ise 2011-2012 yılında hem örgün öğretim hem de ikinci öğretim olarak eğitim-öğretim faaliyetine başlamıştır, ancak 2019-2020 eğitim-öğretim yılında ikinci öğretim kapatılmıştır. Fen-Edebiyat Fakültesi bünyesinde eğitim veren Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde 2019-2020 eğitim-öğretim yılı itibarıyla 1 Profesör, 3 Doçent, 2 Doktor Öğretim Üyesi ve 2 Araştırma Görevlisi görev yapmaktadır.

Hazırlık sınıfı eğitimiyle birlikte toplam 5 yıl eğitim süresi olan bölümün öğrenim dili Almanca ve Türkçedir.

Sekiz yıldır eğitim-öğretim faaliyeti yürütülen bölümümüz ÖSYM yerleştirme puanlarına göre Türkiye'deki 15 Alman Dili ve Edebiyatı Bölümleri arasında yedinci sırada yer almaktadır. Üniversite sınavı sonucunda Almanca, İngilizce veya Fransızca dil puanlarına göre yerleştirilen öğrenciler mezuniyet aşamasına kadar Alman Edebiyatı, Alman Dilbilimi, Alman Tarihi ve Kültürü, Çeviri, Almanca Dil Becerileri dersleri alırlar; ayrıca ileride seçecekleri mesleklere göre yönlendirilip bu alanda kendilerini geliştirme imkânı yakalayabilirler.

2014 yılından itibaren beş yıl Trakya Üniversitesi Almanca Öğretmenliği anabilim dalı ile ortak lisansüstü programı yürüten bölümümüz, öğrencilere hem yüksek lisans hem de doktora yapma imkânı sunmuştur. Bu hususta öğrencilerin, geniş uzman öğretim üyesi kadrosuyla lisansüstü eğitimi süresince edebiyat, çeviribilim, karşılaştırmalı edebiyat, dilbilim, yabancı dil öğretimi alanlarında ileri düzeyde akademik Almanca kullanma becerisi, edebiyat tarihi ve kuramları, çeviribilim, dilbilim ve yabancı dil olarak Almanca yöntemleri alanlarında donanımlı bir şekilde mezun olmaları sağlanmıştır. Ayrıca 2019-2020 eğitim-öğretim yılında bölümümüze ait yüksek lisans programı açılmıştır.

Lisans ve lisansüstü öğrenciler, ERASMUS+ öğrenci değişim programı kapsamında anlaşmalı üniversitelerde öğrenim görebilme olanaklarına sahiptirler. Bu kapsamda Almanya, Slovenya, Polonya ve Macaristan gibi ülkelerde bulunan toplam on dört bölümle ERASMUS+ anlaşması sağlanmış ve her yıl yaklaşık 8-10 öğrenci yurtdışındaki üniversitelerde öğrenim görme fırsatı yakalamıştır. Farabi öğrenci değişim programı sayesinde öğrencilerimiz yurt içindeki diğer üniversitelerden de ders alarak deneyim kazanabilmektedir.

Her yıl gerçekleştirilen çeşitli çalıştay ve seminlerlerde yurt içi ve yurt dışından davet edilen değerli öğretim üyelerinin fakültemizde önemli konferanslar vermelerinin yanı sıra her yıl artan üye sayısıyla Türk-Alman öğrenci topluluğumuz tiyatro, müzik, gezi veya şiir dinletisi gibi kültürel ve sosyal etkinlikler düzenlemektedir.

Doktora Tez Çalışması

Mitos Yansımaları: Christa Wolf'un *Kassandra* ve *Medea. Stimmen* adlı Mitos Çalışmalarında Kadın İmgesi

Semra ÖĞRETMEN

Yunan mitolojisinde kimseyi kehanetlerine inandıramayan bir kâhin olarak geçen Kassandra ve kendi çocuklarını katleden bir büyücü olarak bilinen Medea, Antik Çağdan günümüze kadar tiyatro, resim, sinema ve yazın gibi çeşitli sanat dallarında sık sık ele alınıp her seferinde dönemin koşullarına göre yeniden yorumlanan mitsel kadın figürlerdir. Özellikle 20. yüzyılın ikinci yarısından itibaren yoğunlaşan feminist tartışmaların etkisiyle daha çok kadın yazarların metinlerinde görünür olan bu figürler, Doğu Alman yazınının önde gelen kadın yazarlarından biri olan Christa Wolf'un da ilgisini çekmiş ve yapıtlarına konu olmuşlardır.

Bu çalışma Kassandra ve Medea mitoslarının, Christa Wolf'un *Kassandra* (1983) ve *Medea. Stimmen* (1996) adlı yapıtlarına yansımalarını konu edinmekte ve yazarın Kassandra ile Medea figürleri üzerinden ortaya koyduğu kadın imgesini ele almaktadır. Çalışmanın amacı, yazarın araştırma, okuma ve yazma süreçlerini kapsayan ön çalışmaları sırasında zihninde tasarladığı ve bu süreçlerin birer ürünü olan her iki yapıtıyla ortaya koyduğu kadın imgesini incelemektir. Bununla birlikte yapıtların tarihsel ve siyasal bağlamlarını da göz önünde bulundurup, yazarın Kassandra ile Medea'ya dair kadın imgesini ve kadın imgesi üzerinden bir kadın okur ve yazar olarak sergilediği tutumunu feminist yaklaşımlar ışığında çözümlemektir.

Çalışmada Christa Wolf'un kadın okur ve kadın yazar olarak, Kassandra ve Medea mitoslarını konu alan antik metinlere yönelik bir karşı okuma gerçekleştirdiği, geleneksel Kassandra ve Medea imgelerini sorguladığı ve yapısöküme uğrattığı, dişil sesin arkeolojisini yaparak kök-Kassandra ve kök-Medea'yı ortaya çıkarmaya çalıştığı, geleneksel olanın dışında bir kadın imgesi yarattığı ve bu yaklaşımıyla bir dişil yazım örneği sunduğu sonucuna varılmıştır.

Anahtar Kelimeler: Christa Wolf, Mitos, Kassandra, Medea, Kadın İmgesi, Feminist Yaklaşım

Duyurular

TÜRKISCHE BEITRÄGE ZUR DDR-LITERATUR II

(HRSG. YILDIZ AYDIN)

Sevgili Gerder Üyeleri, Sevgili Meslektaşlarım, Hocalarım ve Öğrencilerim:

Editörlüğünü yürütmüş olduğum Demokratik Almanya Cumhuriyeti (DAC) veya diğer adıyla Doğu Almanya Yazını üzerine yaptığımız araştırma kitabımızın birinci cildi „Türkische Beiträge zur DDR-Literatur I" Logos yayınevinde yayımlanmıştır.
Bu araştırma kitabımız „Germanistik in der Türkei" yazı dizinin (Editörler: Mehmet Tahir ÖNCÜ, Ali Osman ÖZTÜRK, Leyla COŞAN) de 4. cildidir.

Eylül-2020'de ise DAC-Yazını Araştıma kitabının ikinci cildi planlanmaktadır ve şu alanlarda yapılan makalelere yer verilecektir:

1. Yazın bilim/ Yazıntarihsel bilim v.s.
2. Çeviribilim (DAC Yazını'ndan Türkçeye veya Türk Yazını'ndan DAC'de Almancaya aktarılan metinler)
3. Karşılaştırmalı Yazın (Türk-Doğu Alman Yazını)
4. Dilbilim/ Yabancı Dil olarak Almanca

Bu alanda katkı sağlamak ve bir makale göndermek isteyenler 250-300 kelimelik Almanca özet metnini **yaydin@nku.edu.tr** adresine **28 Aralık 2019** tarihine kadar gönderilebilirler (ekte örnek özet görebilirsiniz). Özetler ancak üç hakemden olumlu bir değerlendirme aldıktan sonra kitabımızda yayımlanabilecektir. Makelerin teslim tarihi **28 Nisan 2020**'dir.

Yıldız AYDIN

Trakya ve Namık Kemal Üniversiteleri Ortak Doktora Programı öğrencilerimizden ***Dr. Semra Öğretmen*** "**Mitos Yansımaları: Christa Wolf'un Kassandra ve Medea. Stimmen Adlı Mitos Çalışmalarında Kadın İmgesi**" başlıklı doktora tezininin savunmasını 25/10/2019 tarihinde jüri üyeleri Prof. Dr. Arif ÜNAL, Prof. Dr. Hikmet ASUTAY, Doç. Dr. Sema SANDALCI, Dr. Öğr. Üyesi Meryem NAKİBOĞLU ve Dr. Öğr. Üyesi Serap DEVRAN önünde başarıyla tamamlamıştır. Van- Yüzüncü Yıl Üniversitesinde araştırma görevlisi olarak çalışan üyemiz **Dr. Semra Öğretmen**'e hayırlı uğurlu olması dileğiyle nice güzel başarılar diler, danışmanı Dr. Öğr. Üyesi Yıldız AYDIN'ı da (Namık Kemal Üniv.) tebrik ederiz.

Duyurular

Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi
Studien zur deutschen Sprache und Literatur

CfP
Ausgabe 2020/1 (Nr. 43)

Die Zeitschrift ***Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur*** wird seit 1954 von der Abteilung für Germanistik an der Istanbul Universität herausgegeben. Sie erscheint zweimal im Jahr (Juni & Dezember). Mit Schwerpunkt im Bereich der deutschen Sprache und Literatur veröffentlicht die Zeitschrift disziplinäre und/oder interdisziplinäre, theoretische und/oder empirische wissenschaftliche Aufsätze aus den Fachgebieten **Literaturwissenschaft, Sprachwissenschaft, DAF/DAZ, Übersetzungswissenschaft, Kulturwissenschaft** und **Medienwissenschaft**. Neben Aufsätzen finden sich in der Zeitschrift auch Buchrezensionen und Kongressberichte über die oben erwähnten Bereiche. Die Publikationssprachen sind **Deutsch, Englisch** und **Türkisch**. Über die Veröffentlichung der Beiträge wird in einem double-blind Peer Review-Verfahren entschieden.

Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur ist indexiert in **Web of Science Clarivate Analytics Emerging Sources Citation Index (ESCI), MLA** und **ULAKBİM-INDEX**.

Wir bitten um Beitragsvorschläge, die den Forschungsschwerpunkten der Zeitschrift entsprechen. Willkommen sind Beiträge mit maximal 5.000 Wörtern. Die Beiträge sollten entsprechend der 6. Ausgabe der APA formatiert sein. Eingesandte Beiträge, Buchrezensionen und Kongressberichte müssen bislang unveröffentlicht sein und dürfen bei keiner anderen Stelle als Publikationsangebot vorliegen. Die Beiträge müssen zwei kurze Abstracts (max. 200-250 Wörter) in Englisch und in der Sprache des Beitrags sowie ein Extended Abstract (max. 650-800 Wörter) in Englisch enthalten. Bei englischen Beiträgen, fügen Sie bitte nur einen kurzen Abstract (max. 200-250 Wörter) bei.

Bitte laden Sie Ihren Beitrag zusammen mit einer Kontaktinformation und einer akademischen Kurzbiografie in unserem online Journalsystem **(http://sdsl.istanbul.edu.tr/en/_)** in anonymisierter Form hoch. Bitte registrieren Sie sich als „Autor/in" im System.

Einsendeschluss für Beitragsvorschläge ist der 15.01.2020.

Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi – Studien zur deutschen Sprache und Literatur
Redaktionsrat
E-Mail: sdsl@istanbul.edu.tr

Etkinlik Duyuruları

1st International Language and Literature Congress, November 6-8, 2019

Bülent KIRMIZI

Doç. Dr., Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, İngiliz Dili ve Edebiyatı, kirmizibulent@gmail.com

06-08 Kasım 2019 tarihleri arasında, Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi'nin ev sahipliğinde I. Osmaniye Uuslararası Dil ve Edebiyat Kongresi düzenlendi.

Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi Rektörü Sayın Prof. Dr. Murat Türk'ün, aynı zamanda üniversitemize adını veren Korkut Ata'nın, üniversitenin Karacaoğlan Yerleşkesi'nde bulunmasından dolayı Karacaoğlan'ın ve adı tüm dünyaca bilinen ünlü yazarımız Yaşar Kemal gibi edebi şahsiyetlerin kongre aracılığı ile gündeme getirilmesi ve ayrıca yabancı dil ve edebiyatlarının da öğrenilerek karşılaştırmalı çalışmalar yapılması üzerine kurguladığı kongre, belirlenen tarihlerde gerçekleştirilmiştir. Kongre çağrısı yapılmadan önce, Rektörümüz Sayın Prof. Dr. Murat Türk'ün yönlendirmeleriyle, üniversite bünyesinde bulunan Yabancı Diller Yüksekokulu ve Mütercim Tercümanlık Bölümü ile de koordinasyon sağlanarak bir düzenleme kurulu ve davetli konuşmacılar listesi hazırlandı. Kongre sekreteryasını Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü Araştırma Görevlisi Rakiye Özdal ve Yabancı Diller Yüksek Okulunda görev yapmakta olan öğretim görevlileri Ecem Ekinci, Emrah Şavran, Mithat Ekinci, Fatih Ercan ve Ozan Berk yürütmüşlerdir.

Kongre çağrısı yapılmasının ardından üniversitemizde ilk kez bir dil-edebiyat kongresinin yapılacak olması nedeniyle Türk üniversitelerinin yanında Rusya, Almanya, İngiltere, Fransa, Azerbaycan, Irak, Mısır ve Suriye gibi ülkelerin dışında birçok Afrika ülkesine de kongre çağrı metni ulaştırılmış ve akademisyenlerle iletişime geçilmiştir. Kongrenin davetli konuşmacılar listesinde yer alan Ufuk Üniversitesi öğretim üyesi Prof. Dr. Mehmet Demirezen, "The Use of Juncture Phonemes in Paragraphs and Dialogues in Foreign Language Teaching and Translations", "The Basis and Contributions of Spelling Pronunciation in Teacher Training" ve "The Structure of 'Eye Dialect' in English and Turkish Pertaining to Foreign Language Teaching and Translation" adlı çalışmalarıyla kongreyi renklendirmişlerdir.

Kongrenin diğer davetli konuşmacısı olan Karadeniz Teknik Üniversitesi öğretim üyesi Prof. Dr. Mustafa Zeki Çıraklı kongreye "Eco-criticism and After: New Perspectives in Literary Criticism and Nature as a Focalizer" ve "Trajik Karakterin Oluşumunda Melankoli ve Yas'ın Rolü: John Millington Synge'in 'Denize Koşan Atlılar'ı" adlı çalışmasıyla katılmıştır. Davetli konuşmacılardan Kapadokya Üniversitesi öğrtim üyesi Dr. Öğretim Üyesi Sinan Akıllı "Horse-Human Entanglements in the English Novel of the Anthropocene" adlı sunumu ile geçmişten günümüze insanlarla atlar arasındaki yakın ilişkiye dikkat çekmiştir. Son davetli konuşmacı olan Dr. Öğretim Üyesi Abdülcevad Hardan ise Halep Üniversitesi'ni temsilen kongremize renk katmıştır. "Nassın Tefsirinden Aşırılığı Gidermede Belağatın Tesiri" adlı çalışması ile sahte hadisler üzerine bir sunum yapmıştır. Kongre düzenleme kurulu, bilim kurulunu oluştururken akademisyenlerin çalışma alanları noktasında yetkin olmalarına dikkat etmiştir. Kongre takvimi çerçevesinde ilan edilen çağrıya 147 başvuru yapılmış, düzenleme kuruluna ulaşan bildiri özetleri kör hakem yöntemi ile üç farklı hakeme gönderilerek incelenmiş ve gelen hakem raporları doğrultusunda 76 bildiri sunuma uygun bulunmuştur.

Türk Dili ve Edebiyatı, Alman Dili ve Edebiyatı, Arap Dili ve Edebiyatı, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Çin Dili ve Edebiyatı, Rus Dili ve Edebiyatı, Çeviri Bilim, Karşılaştırmalı Edebiyat, Göçmen Edebiyatı ve Dilbilim gibi farklı disiplinlerden toplam 76 bildirinin sunumu gerçekleşmiştir. Kongrede Edebiyat alanından 46, Çeviri Bilim alanından 16, Dilbilim alanından 8 ve Karşılaştırmalı Edebiyat ile ilgili de 6 bildiri yer almıştır. Kongrenin açılışı, kongre onur kurulu üyesi Rektörümüz Sayın Prof. Dr. Murat Türk'ün konuşmalarıyla başlamış ve ardından davetli konuşmacılar sunumlarını yapmışlardır. Yaklaşık 35 farklı üniversiteden ve 5 farklı ülkeden katılımcının yer aldığı kongre, farklı renklerin bir arada yaşayabileceğini gösteren bir bilim şenliği atmosferine bürünmüştür. Yurt içinden farklı üniversitelerden gelen katılımcıların çoğu ilk kez Osmaniye'ye gelmiş olmanın memnuniyetini dile getirirken, yurt dışından gelen katılımcılar da kongrenin son derece başarılı geçtiği yönünde düşüncelerini ifade etmeleri üniversitemizi onurlandırmıştır.

Kongrede sunulan bildiriler aynı zamanda tam metin bildiri kitabında yer almak üzere tarafımıza katılımcılar tarafından ulaştırılmıştır. Çalışmalar yayımlanmdan önce editör kontrolünden geçirilerek üç farklı hakeme gönderilmek suretiyle raporlanması sağlanmıştır.

I. Osmaniye Uluslararası Dil ve Edebiyat Kongresi'nin üniversitemiz bünyesinde gelenekselleştirilmesi düşüncesi hem üniversite hem de bölge açısından olumlu sonuçlar doğuracaktır. Yurt içi ve yurt dışından farklı üniversitelerden gelecek olan katılımcılar sadece üniversiteye değil aynı zamanda şehrin vizyonu açısından da önem arz etmektedir. Kongrenin gerçekleşmesi noktasında desteklerini her an hissettiren Rektörümüz Sayın Prof. Dr. Murat Türk'e, Rektör Yardımcılarımız Prof. Dr. Alpaslan Dayangaç'a ve Prof. Dr. Susran Eroğlu'na düzenleme kurulu adına teşekkür ediyorum. Kongrede yer alan çalışmaların ana dilimizin bir bilim dili olarak gelişmesine katkısı olurken bilim dünyasının farklı ulusları yakınlaştırıcı bir rol oynaması bakımından da önemli olduğunu vurgulamak gerekmektedir. Gerçekleştirilen bu kongrenin memleketimize ve bilim dünyasına hayırlar getirmesini ümit ederim.

https://okudek.osmaniye.edu.tr/

Etkinlik Duyuruları

Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü Ortak Tecrübe: Türk ve Alman Filmlerindeki Göç Olgusu adlı seminer düzenledi.

Doç. Dr. Onur Kemal BAZARKAYA ve Türk-Alman Öğrenci Topluluğumuz girişimleriyle Hamburg Üniversitesi'nden Prof. Dr. Ortrud Gutjahr, İstanbul Üniversitesi'nden Prof. Dr. Ersel Kayaoğlu ve Prof. Dr. Mahmut Karakuş, öğrencilerimize "***Ortak Tecrübe: Türk ve Alman Filmlerindeki Göç Olgusu***" üzerine seminer vermiştir. Seminerde 1961 yılından bu yana çekilmiş olan ve Almanya'ya işçi göçünü çok farklı yönleriyle ele almış filmlerin zaman içerisinde biçimsel ve içeriksel olarak nasıl dönüşüme uğradığı ayrıntıları ile aktarılmıştır.

Seminere Alman Dili ve Edebitayı Bölümü öğrencilerinin yanı sıra, fakültemiz sosyoloji bölümü öğrencileri ve öğretim üyeleri de ilgi göstermiştir. Seminerin sonunda Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerimiz ile konu ile ilgili olarak 1 saat süren çalıştay yapılmıştır. Yaklaşık üç saat süren etkinlik öğrencilerimiz tarafından ilgi ile takip edilmiştir.

Etkinlik Duyuruları

II. Almanca Öğretmenliği Bölümleri Yöneticiler Toplantısı

Lokman Tanrıkulu

Goethe Enstitüsü ve DAAD tarafından organize edilen ve Nevsehir Hacı Bektas Veli Üniversitesi ev sahipliğinde ikincisi düzenlenen II. Almanca Öğretmenliği Bölümleri Yöneticiler Toplantısı (II. Hochschulkonferenz für AbteilungsleiterInnen der Deutschlehrerausbildung) 25-27.10.2019 tarihlerinde Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Ürgüp Meslek Yüksek Okulunda (USET) düzenlendi.

Açılış konuşması Nevşehir Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dekan Yardımcısı Doç. Dr. Şeyma Akkaya Deviren tarafından yapılan toplantıya yaklaşık olarak Türkiye'de bulunan 18 Almanca Öğretmenliği Bölümlerinden 50 Yönetici, Goethe Enstitüsü ve DAAD yetkilileri katıldı. Toplantı, açılış konuşmasının ardından çeşitli konulara ayrılmış Workshop`lara katılan katılımcılar özellikle teknoloji alanında yapılan yeniliklere ve bu yeniliklerin derslerde uygulanabilmesine yönelik pratik uygulamaları içeren eğitimlerde yeni uygulamaları pratik olarak gözlemleme şansı elde etmişlerdir. Eğitim sonunda katılımcılara katılım belgeleri verilmiştir.

Konferansın kapanış bölümünde ise yetkililer ve katılımcılar tarafından bir değerlendirme toplantısı yapılmış, İstanbul Goethe Enstitüsü Yöneticisi Bayan Verena Sommerfeld'in, toplantının Nevsehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesinde yapılmasinda çok büyük emeği geçen Doç. Dr. Lokman Tanrıkulu`na ve Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Yetkililerine teşekkür etmesinin ardından program sona ermiştir.

İki günlük yoğun bir programdan sonra Kapadokya bölgesini gezme şansı bulan katılımcıların bölgede hoş vakit geçirdikleri gözlemlenmiştir.